

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

December 27, 2020

29th Sunday after Pentecost.

Sunday of the Holy Forefathers.

Martyrs Thyrsus, Leucis and Callinicus (249-251). Martyrs Apollonius, Philemon, Arianus, and Theoctychus of Alexandria (ca. 305).

Nativity Fast (Advent)
Fish, wine and oil allowed.

Divine Liturgy: Sunday 10:00 am

Please refer to the COVID 19 protocols in order to participate in our Sunday Liturgy. They are located on our church website.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Недільний–Голос 4

Світлу воєкресіння проповідь від ангела почувши, Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячись, промовляли: Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

Tropar of Sunday–Tone 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles: Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

Тропар Праотців–Голос 2

Вірою, праотців оправдав Ти, з народів через них Ти Церкву наперед заручив. Хваляться у славі святі, бо з сімена їх благословенний плід - Та, що безсіменно родила Тебе. За молитвами їх, Христе Боже, помилуй нас.

Tropar of the Forefathers–Tone 2

Through faith You justified the Forefathers when through them You betrothed Yourself to the Church from among the nations. The saints exult in glory that, from their seed came a blessed fruit: She who bore You without seed. By their prayers, O Christ God, have mercy on us.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. АМІНЬ.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Праотцям–Голос 6

Рукотворного образу не почитавши, але неописаним єством захистивши, триблаженні в подвизі вогню ви прославилися і посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога призивали. Прискори Милосердний і поспіши, як Милостивий, на поміч нам, бо Ти можеш якщо воля Твоя.

Kondak of the Forefathers–Tone 6

You would not worship a hand-made image, O thrice-blessed ones, but armed with the boundless essence of God, You were glorified in a trial by fire. Standing in the midst of unbearable flames You called on God: Hasten, O Compassionate One, come quickly to our defense, since You are Merciful; for You are able if it be Your will.

Прокимен–Голос 4

Благословен еси, Господи Боже отців наших, і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.

Стих: Бо праведний еси в усьому, що вчинив Ти нам.

Prokeimenon–Tone 4

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

Verse: For You are righteous in all that You have done for us.

Послання

Кол. 3:4–11

Браття...Коли з'явиться Христос, наше життя, тоді з'явитесь з Ним у славі і ви. Отож, умертвіть ваші земні члени: розпусту, нечисть, пристрасть, лиху пожадливість та зажерливість, що вона ідолослуження, бо гнів Божий приходить за них на неслухняних. І ви поміж ними ходили колись, як жили поміж ними. Тепер же відкиньте і ви все оте: гнів, лютість, злобу, богозневагу, безсоромні слова з ваших уст. Не кажіть неправди один на одного, якщо скинули з себе людину стародавню з її вчинками, та зодягнулися в

нову, що відновлюється для пізнання за образом Створителя її, де нема ані геллена, ані юдея, обрізання та необрізання, варвара, скита, раба, вільного, але все та в усьому Христос!

Epistle

Col. 3:4-11

Brethren...When Christ our Life is revealed, then you also will be revealed with Him in glory. Therefore put to death your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness which is idolatry, on account of which things' sake the wrath of God is coming on the sons of disobedience, among whom you also once walked, when you lived in these. But now also put off all these things: anger, wrath, malice, blasphemy, shameful speech out of your mouth. Do not lie to one another, having put off the old man with his deeds and having put on the new, having been renewed in knowledge according to the image of Him who created him, where there is neither Greek nor Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian, slave or freeman, but Christ is all things in all!

Алилуя–Голос 4

Мойсей і Аарон між ієреями Його, і Самуїл серед тих, що призивають Ім'я Його..

Стих: Призивали вони Господа, і Він вислухав їх.

Alleluia–Tone 4

Moses and Aaron are among His priests and Samuel among them that call upon His Name.

Verse: They called upon the Lord and He heard them.

Євангеліє

Лк. 14:16-24

Промовив Господь: Один чоловік спорядив був велику вечерю, і запросив багатьох. І послав він свого раба часу вечері сказати запрошеним: Ідіть, бо вже все наготовано. І зараз усі почали

відмовлятися. Перший сказав йому: Поле купив я, і маю потребу піти та оглянути його. Прошу тебе, вибач мені! А другий сказав: Я купив собі п'ять пар волів, і йду спробувати їх. Прошу тебе, вибач мені! І знов інший сказав: Одружи вся ось я, і через те я не можу прийти. І вернувся той раб і панові своєму про все розповів. Розгнівався господар тоді, та й сказав до свого раба: Піди швидко на вулиці та на завулки міські, і приведи сюди вбогих, і калік, і сліпих, і кривих. І згодом раб повідомив: Пане, сталося так, як звелів ти, та місця є ще. І сказав пан рабові: Піди на дороги й на загороди, та й силюй прийти, щоб наповнився дім мій. Кажу бо я вам, що жаден із запрошених мужів тих не покуштує моєї вечері. Бо багато покликаних, та вибраних мало!

Gospel

Lk. 14:16-24

The Lord said: A man once gave a great banquet, and invited many; and at the time for the banquet he sent his servant to say to those who had been invited: Come; for all is now ready. But they all alike began to make excuses. The first said to him: I have bought a field, and I must go out and see it; I pray you, have me excused. And another said: I have bought five yoke of oxen, and I go to examine them; I pray you, have me excused. And another said: I have married a wife, and therefore I cannot come. So the servant came and reported this to his master. Then the householder in anger said to his servant: Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and maimed and blind and lame. And the servant said: Sir, what you commanded has been done, and still there is room. And the master said to the servant: Go out to the highways and hedges, and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet!

Причасники

Хваліть Господа з небес, хваліть Його ввишніх.
Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verses

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. St. Andrew's College is currently offering online/distance education courses with instructors such as Dr. R. Yereniuk and Fr. Dr. T. Chrapko. For more information or to register, please go to: https://umanitoba.ca/colleges/st_andrews/
2. Donations must be received in our cultural center office by our hall administrator **no later than Thursday, December 31st**, 2020 in order to be included in your 2020 contributions tax receipt. All donations received after December 31st will be included in the 2021 donations.
3. As we did not hold our AGM yet, we have made the unaudited year-end financials available from our administrator. Please call or email the office to arrange to obtain a copy.
4. CHRISTMAS CHARITY: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor is once again collecting donations for our Benevolent fund to help those in need. We thank you in advance for your generous donation towards this worthy cause. May our Lord reward you in His Heavenly Kingdom. If you donate electronically, please include a message that your donation is for "Benevolent Fund".
5. Divine Liturgy – Due to the current Covid-19 situation in Calgary, the board has voted to suspend in person Church services until the situation has improved. We will communicate when that has

occurred. We recommend you visit to our YouTube page to participate in our live stream of divine liturgy. Our page can be found here:

<https://www.youtube.com/channel/UC9MzYaS0YQaT0M3E-bTXnyQ>

6. Pyrohy and Holubtsi are available for sale. Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
7. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
8. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir’s before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir’s from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir’s Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

**We would like to acknowledge the following member(s)'s
Birthday(s) this week: Nestor Papish**

Anniversaries:

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!